

## « Bou et les trois zours » Elsa Valentin



Interdisciplinarité	Travail autour de l'animal « ours » ( cf le travail en Littérature, Arts plastiques et Éducation musicale <a href="http://www.ia72.ac-nantes.fr/vie-pedagogique/culture-humaniste/les-domaines-artistiques-et-le-peac/arts-du-son/action-des-c-p-e-m-72/education-musicale-934820.kjsp?RH=1274775537445">http://www.ia72.ac-nantes.fr/vie-pedagogique/culture-humaniste/les-domaines-artistiques-et-le-peac/arts-du-son/action-des-c-p-e-m-72/education-musicale-934820.kjsp?RH=1274775537445</a> )
---------------------	---

### Déroulement de la séquence

Pré requis	Lecture de Boucle d'Or et les trois Ours dans différentes versions. (cf lien DSDEN pour version espagnole + anglaise)  <i>Le choix a été fait d'utiliser des versions simplifiées afin de maintenir l'attention des élèves et de conserver un temps de lecture pas trop long.</i>
Séance 2	Lecture de l'album de Bou et les 3 zours d'Elsa Valentin et Ilya Green en entier en montrant les illustrations pour faciliter l'accès au sens.
Séance 3	Découvrir les jeux sur les sonorités.
Séance 4	Créer des nouveaux mots en jouant avec les sonorités.
Séance 5	Écrire une suite.

<b>Niveau :</b> CP Séance 1	<b>Titre :</b> <u>La casita de los tres osos</u> De Bénédicte Guettier:	
<b>Discipline :</b>	Français, Langues vivantes étrangères, Questionner le monde .	
<b>Objectifs :</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Développer la compétence plurilingue</li> <li>- Découvrir un album dans une autre langue</li> <li>- Émettre des hypothèses sur le sens du texte</li> <li>- Justifier ses hypothèses et les vérifier</li> <li>- Découvrir des ressemblances phonétiques entre des mots en espagnol et en français, les comparer</li> <li>- Discriminer des phonèmes nouveaux</li> </ul> <p><i>Ce travail sur la compréhension et le transfert de connaissances ne pourra qu'être utile aux élèves pour construire des compétences nécessaires à la lecture.</i></p> <p><i>Le travail sur les sonorités permettra également à l'élève de construire des habiletés phonologiques requises pour l'apprentissage de la lecture.</i></p>	
<b>Supports :</b> L'album	<b>Matériel :</b>	<b>Déroulement de la séance :</b>
		<p><b>1° Présentation de la séance (5 minutes) :</b></p> <p>«Vous souvenez vous de Boucle d'or et les trois ours... alors aujourd'hui je vais vous lire cette histoire dans une autre langue... »</p> <p>→ Présenter la page de couverture (se construire un horizon d'attente)</p> <p>→ Se remémorer l'histoire en français : les personnages, l'intrigue (mobiliser les connaissances référentielles)</p> <p><i>Répéter le titre plusieurs fois donnera aux élèves l'occasion d'entrer dans les sonorités de cette nouvelle langue et pour certains d'entre eux, l'occasion de le mémoriser.</i></p> <p><i>Ne pas hésiter à prononcer les mots en espagnol (mimer le geste pour induire la petite taille de la maison/ casa)</i></p> <p>« D'après vous, en quelle langue est écrite cette histoire ? »</p> <p>« Quelqu'un sait-il parler espagnol ? Connait-il des mots en Espagnol ? »</p>

## 2° Lecture (15 minutes)

→ Lecture complète de l'album en espagnol par l'enseignante. Ne pas prévoir de pause pour traduire. Guider la compréhension grâce au support visuel.

« Vous allez écouter l'histoire. Vous essayerez de vous concentrer sur la musicalité de la langue. Vous ne comprenez peut-être pas tous les mots mais vous allez faire des hypothèses. Vous essaieriez de justifier. Nous validerons ensemble.. »

*Les amener à faire le lien entre musique/ musicalité.*

*Les élèves prennent le temps de se familiariser avec les sonorités de la langue. Il est tout à fait possible qu'ils rient au début.*

*Il n'est pas nécessaire de faire des pauses pour traduire. Montrer sur les illustrations ce qui pourraient aider la compréhension et utiliser sa voix pour jouer les mots (grosse voix pour un « gros » objet). (Inférence explicite).*

*Aller au bout de la lecture en langue étrangère habitue les élèves à prendre des indices extra textuels.*

## 3° Après la lecture

→ Inciter les élèves à fournir une première interprétation de l'histoire.

« Avez-vous compris cette histoire ? » OUI. « Qu'est-ce qui vous a aidé à comprendre ? » LES IMAGES/ON CONNAIT DEJA L'HISTOIRE.

« Qu'avez-vous compris ? Qui sont les personnages de l'histoire ? Que s'est-il passé ? » (comprendre, reformuler)

*A chaque fois, ne pas hésiter à donner les mots en espagnol pour familiariser les élèves avec cette langue. Montrer que l'enseignant peut dire des mots en langue étrangère sans gêne, cela permet aussi de construire une attitude positive face à la production en langue vivante.*

→ Puis affiner la compréhension. Emettre des hypothèses, argumenter et justifier ses choix, échanger.

« Quels sont les similitudes et les différences avec l'histoire qu'on a lue en français ? »

*L'idée est de mettre en avant l'oral, qui est l'entrée principal d'une langue vivante étrangère 2 (mais aussi de la LV1).*

## 4° Recherche

→ Puis proposer éventuellement un travail sur la phonologie.

« C'est étrange que vous comprenez cette histoire alors qu'elle est écrite dans une autre langue ! Comment est-ce possible ? Que se passe-t-il dans vos têtes, »

→ Relire l'histoire et demander aux élèves s'ils entendent des mots qu'ils connaissent ou qui les font penser à des mots en français :

« Avez-vous repéré comment on disait « ours » en espagnol ? trois, maison, boucle d'or, bol... Nous allons réécouter l'histoire. Vous lèverez la main quand vous entendrez ou que vous croirez reconnaître un mot. »

*Cette demande permet de focaliser l'écoute des élèves, de leur donner une mission. Favoriser l'écouter active est un moyen puissant pour entrer dans les langues vivantes.*

→L'adulte relit l'album. La lecture doit être lente et expressive. Puis s'arrêter pour favoriser les échanges entre les élèves. Valider les hypothèses avec le groupe classe.

*5° Phase métacognitive*

<b>Niveau :</b> CP Séance 2	<b>Titre :</b> Boucle d'or et les trois ours
<b>Discipline :</b> français, questionner le monde	
<b>Objectifs :</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Découvrir un album dans une autre langue ou un album plurilingue</li> <li>- Inférer du sens et justifier ses hypothèses</li> <li>- Développer la compétence plurilingue</li> <li>- Encoder</li> </ul> <p><i>Ce travail sur la compréhension et le transfert de connaissances ne pourra qu'être utile aux élèves pour construire des compétences nécessaires à la lecture. Le travail sur les sonorités permettra également à l'élève de construire des habiletés phonologiques requises pour l'apprentissage de la lecture.</i></p>	
<b>Connaissances requises :</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Connaître Boucle d'or et les trois ours (mobilisation de savoirs culturels)</li> </ul>	
<b>Supports :</b> L'album Bou et les trois ours	<b>Matériel :</b>
<b>Déroulement de la séance :</b>	
<p><b>1° Présentation de la séance (5 minutes) :</b> « Vous souvenez vous de Boucle d'or et les trois ours, et de la casita de los tres osos ? Aujourd'hui je vais vous lire une histoire un peu particulière. »</p> <p>→ Se remémorer l'histoire en français et en espagnol : les personnages, l'intrigue (mobiliser les connaissances référentielles)</p> <p><b>2° Travail sur la page de couverture</b> → Présenter la page de couverture (se construire un horizon d'attente) : les enfants réagiront aux graphismes très différents de l'histoire originale. → Travailler sur le titres, laisser les enfants réagir.</p> <p><i>Continuer à faire vivre les albums en langue étrangère vues en classe. Elles feront partie de la vie de la classe au même titre que les autres ouvrages. Cela contribue à rendre les langues vivantes accessibles.</i></p> <p><b>3° Lecture (10 minutes)</b> → Lecture de l'album en entier par l'enseignante. Cette lecture doit être expressive pour être porteuse de sens et mettre en avant l'importance des sonorités.</p>	

#### **4° Après la lecture (10 minutes)**

→ Faire s'exprimer les élèves sur l'histoire. Certains la trouveront « bizarre » d'autres « amusante ».

Qui sont les personnages de l'histoire ? Que s'est-il passé ? (comprendre, reformuler)

Rapidement les élèves mettent en avant la ressemblance avec « Boucle d'or et les trois ours ». Travailler avec eux sur les différences avec l'histoire originale. (graphisme, les animaux, l'apparence physique de la petite Bou...)

« C'est étrange que vous compreniez cette histoire alors qu'il y a des mots bizarres... Dîtes-moi ce qui se passe dans votre tête » (métacognition)

→ Emettre des hypothèses et justifier

#### **5° Production écrite (10 minutes)**

→ travailler sur le principe alphabétique et encoder.

« Vous allez retourner à votre place et choisirez un des personnages de l'histoire. Vous écrirez son nom. »

- Les élèves choisiront d'encoder les noms des personnages seuls ou en groupe. Il est important de s'assurer que les élèves aient bien mémorisé le personnage dont ils doivent encoder le nom. L'enseignant peut avoir préparé les images de chaque personnage et proposer de prendre appui sur ces images (flashcards) pour garder en mémoire les animaux présents.

Différenciation :

**Certains élèves pourront chercher dans l'histoire le nom de l'animal et le recopier. Ou pour ceux qui sont à l'aise, ils écriront une phrase correspondant à leur personnage.**

**Évaluation possible :**

Lecture des mots par l'enseignant ou par les pairs lors de la présentation.

<b>Niveau :</b> CP Séance 3	<b>Titre :</b> Boucle d'or et les trois ours
<b>Discipline :</b> français	
<b>Objectifs :</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Découvrir des ressemblances phonétiques entre des mots de langues différentes et les comparer</li> <li>- Discriminer des phonèmes nouveaux</li> <li>- Jouer avec les sonorités.</li> </ul> <i>Le travail sur les sonorités permettra également à l'élève de construire des habiletés phonologiques requises pour l'apprentissage de la lecture.</i>	
<b>Connaissances :</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Connaître Boucle d'or et les trois ours (mobilisation de savoirs culturels)</li> </ul>	
<b>Supports :</b> L'album Bou et les trois ours	<b>Matériel :</b>
<b>Déroulement de la séance :</b>	
<p><b>1° Présentation de la séance (5 minutes) :</b>  « Vous souvenez vous de Bou et les trois ours ? Qu'est-ce qu'elle avait de particulier cette histoire ? Quels étaient les personnages rencontrés par cette petit Bou ?»</p> <p>→ Se remémorer l'histoire : les personnages, l'intrigue (mobiliser les connaissances référentielles)</p> <p><b>2° Nouvelle lecture</b>  → Lecture de l'album par l'enseignante, qui accompagne la lecture du doigt pour mettre en relation l'oral et l'écrit.  → Proposer une lecture active.  « Je vais relire l'histoire et vous allez lever la main à chaque fois que Bou rencontrera un nouveau personnage. Nous chercherons son nom. »  Effectuer des pauses durant la lecture, pour que les élèves puissent anticiper, faire des inférences. Poser des questions du type : que va-t-il se passer ?</p> <p><b>3°Après la lecture (15 minutes)</b>  Inciter les élèves à fournir une interprétation de l'histoire :  Qui sont les personnages de l'histoire ? Que s'est-il passé ?  Quels sont les similitudes et les différences avec les histoires qu'on a lues auparavant ?</p> <p><b>4°Recherche collective</b>  → Lister avec eux les personnages de l'histoire. La PE peut ressortir les cartes de la séance précédente.</p>	

→ Pour chaque mot, émettre des hypothèses et justifier, argumenter.

Les personnages :

Petite Bou, la maïe, le païe, le piaf, le scargot, la tortarue, le scureuil, le risson, les trois zours.

#### 5° Travail en groupe :

→ Relier chaque nom d'animal écrit sur une étiquette à son image (flash cards)

→ Justifier ses choix et développer ses arguments (ex : ce mot correspond à la tortue car on reconnaît le mot, il y a juste ar en plus...)

#### 6° Mise en commun

→ Un groupe présente une proposition, justifie. Les autres groupes valident ou non les hypothèses. Un débat peut s'installer.

→ Regrouper, classer les différents jeux sur les sonorités.

→ Synthétiser ensemble et lister les différents jeux sonores utilisés par l'auteur (procédures phonologiques utilisées) :

Ex : scargot (retrait d'un phonème, d'un son) etc...

Les productions seront ensuite affichées par procédure utilisée :

**Suppression d'une  
lettre**  
L'ABELLE

**Ajout d'une syllabe**  
TORTARUE

**Suppression d'un  
son au début**  
SCÄRGOT  
ENCONTRA  
MENA

**Mot à consonance  
étrangère**  
BELLISSIMA

**Ajout d'un son à la fin**  
FOREST  
TROPPE

#### Prolongement possible :

Faire jouer la partie qui se déroule dans la maison en gardant les mots aux sonorités diverses.

Faire jouer une partie du livre en demandant aux élèves d'inventer d'autres mots.

<b>Niveau :</b> CP Séance 4	<b>Titre :</b> Boucle d'or et les trois ours : séquence d'intercompréhension
<b>Discipline :</b> français, questionner le monde	
<b>Objectifs :</b> jouer avec les sonorités	
<b>Connaissances :</b> - Connaître Boucle d'or et les trois ours (mobilisation de savoirs culturels)	
<b>Supports :</b> L'album Bou et les trois ours	<b>Matériel :</b>
<b>Déroulement de la séance :</b>	
<b>1° Présentation de la séance(5 minutes) :</b>	
« Vous souvenez vous de Bou et les trois ours ? Qu'est-ce qu'elle avait de particulier cette histoire ? Quels étaient les personnages rencontrés par cette petit Bou ?»	
→ Se remémorer l'histoire : les personnages, l'intrigue (mobiliser les connaissances référentielles)	
→ Se remémorer les jeux sur les sonorités	
« Nous avons travaillé sur la formation des mots. Quels procédés avaient été utilisés ?»	
<b>2° Mise en activité (15 minutes)</b>	
« En utilisant, un ou plusieurs de ces jeux sur les sonorités, vous allez inventer des noms d'animaux ou de végétaux que Bou aurait pu rencontrer dans la forest. »	
<b>3° Mise en commun</b>	
<b>4° Prolongement possible en séance 5:</b> écrire une suite de cette histoire avec ces nouveaux personnages (dictée à l'adulte)	

**Prolongement possible**

- Il est possible de proposer aux élèves de faire une synthèse de toutes les façons de dire « ours » rencontrées dans les lectures de la classe :  
Je vais vous donner les images de ces personnages et vous pourrez, par groupe ou tout seul écrire leur nom sous l'image. »

**OURS**  
OSOS  
ZOURS  
BEAR  
BÄR

**LES TROIS OURS**  
LOS TRES OSOS  
LES TROIS ZOURS  
THE THREE BEARS  
DIE DREI BÄREN

**PETIT**  
SMALL  
PEQUEÑO  
PIQUINOTE  
...